

SUBJECT



T 199A /80

PRIME MINISTER'S

PERSONAL MESSAGE

SERIAL NO. T 199A/80

*President of the Republic of Korea*

(Translation)

October 8, 1980

Dear Prime Minister:

I thank you most sincerely for your kind congratulatory message on my assumption of Presidency on September 1, 1980, and I would also like to reciprocate the good wishes of the British Government and people. I am pleased to share your sentiment that our two nations have always enjoyed good relations and that concrete cooperation in many worthwhile fields have steadily expanded to our mutual satisfaction.

I also take pleasure in referring your letter of June 29, 1980 addressed to the then President, H.E. Choi Kyu Hah, which has been placed before me for a necessary course of action.

As for the question of supplying the conventional parts for new nuclear power stations, I would like to inform you that the recent industrial realignment scheme of my Government makes it very difficult to offer British firms another opportunity to supply them for the power stations.

However, in cognizance of your personal interest in the important commercial matters between our two countries, I have instructed my Ministries concerned to have both sides enter into negotiations for the supply of equipments and materials required for other suitable project instead of the particular one referred to in your letter.

With my best personal regards and wishes, I remain

Sincerely yours

/s/ Chun Doo Hwan

The Right Honourable  
Margaret Hilda Thatcher, M.P.  
Prime Minister of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland





## 대한민국 대통령

1980년 10월 8일

친애하는 대처 수상,

본인은 수상께서 1980년 9월 1일 본인의 대한민국 대통령직 취임에 즈음하여 보내주신 축전에 대하여 진심으로 감사를 드리며, 영국정부와 국민의 축하에 대하여도 답례를 드리는 바입니다.

본인은 우리 양국이 호상 우호적인 관계를 누려 왔으며, 여러분야에서 긴밀한 협조 관계가 만족스럽게 발전되어 왔다는 사실에 대하여 수상과 의견을 같이하고 있음을 기쁘게 생각합니다.

본인은 또한 후속 조치가 필요하여 본인에게 인계된 귀하의 1980. 6. 29.자 최규하 당시 대통령 앞 서한에 대하여 말씀드리게 됨을 기쁘게 생각합니다.

2기의 새로운 발전소 설비 공급문제와 관련, 본인은 수상께 아국정부의 산업 재조정 계획으로 인해 영국 회사에게 동 발전소의 재래식 부품 공급을 위한 교섭 기회를 제공함이 매우 어려워 졌다는 사실을 알려 드립니다.

그러나, 우리 양국 간의 중요한 상담문제에 관한 수상의 개인적 관심을 존중하여, 본인은 관계부처로 하여금 이에 대처될 만한 기타 사업에 소요되는 장비 및 기재 공급 등을 위한 쌍방간의



교섭을 개시하도록 지시한 바 있습니다.

본인의 각별한 안부를 드리며,

전 두 환

대영 왕국

마가렛 헐다 대처 수상 귀하